

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby im brakło chleba i wody, i zostali zniszczeni, każdy ze swoim bratem, i zgnili we własnych winach.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawię, że zabraknie im chleba i wody. Zostaną zniszczeni całymi rodzinami — pogniją we własnych winach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby im brakowało chleba i wody, aby każdy z nich był przerażony i niszczał w swoich nieprawościach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby niedostatek mając chleba i wody, zdumiewał się każdy z nich, i uwiądnął w nieprawościach swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	żeby gdy nie stanie chleba i wody, upadł każdy na brata swego i poschnęli w nieprawościach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby cierpiąc niedostatek chleba i wody, jeden po drugim mdleli i niszczyli w swych grzechach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby im brakło chleba i wody, i aby każdy poszczególny z nich zadrżał i zginął z powodu własnej winy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z powodu braku chleba i wody, jeden z drugim będą drżeli i marnieli w swej nieprawości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będą łaknąć chleba i wody, będą drzeć jeden przed drugim i marnieć z powodu swojej nieprawości”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby im brakowało chleba i wody, [żeby] się niszczyli wzajemnie i ginęli w swej nieprawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб вони стали жадні хліба і води. І вигубиться чоловік і його брат і танутимуть у своїх несправедностях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabraknie im chleba i wody; więc jeden i drugi będziegnił za życia, oraz zamilknął w swojej winie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a to w tym celu, żeby im brakowało chleba i wody oraz żeby patrzyli na siebie zdumieni i pognili w swym przewinieniu.

¹⁾ Lub: ponosząc karę za winę. Proroctwo mogło być ogłoszone ok. 593 r., czyli ok. 7 lat przed zburzeniem świątyni.